

DC  
VERTIGO

NO. 2  
MAY 95  
\$2.50 US  
\$3.50 CAN  
£1.50 UK

SUGGESTED  
FOR MATURE  
READERS

# PREACHER™

ДЛЯ ДАРОСЛЫХ



COMICS  
**BY**  
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

ПРАПАВЕДНІК  
#2  
ПЕРАКЛАД:  
АРТУР БАРАДАЧОЎ  
АФАРМЛЕННЕ:  
СЯРГЕЙ КОЗЫРАЎ  
COMICSBY.BY  
VK.COM/COMICS\_BY

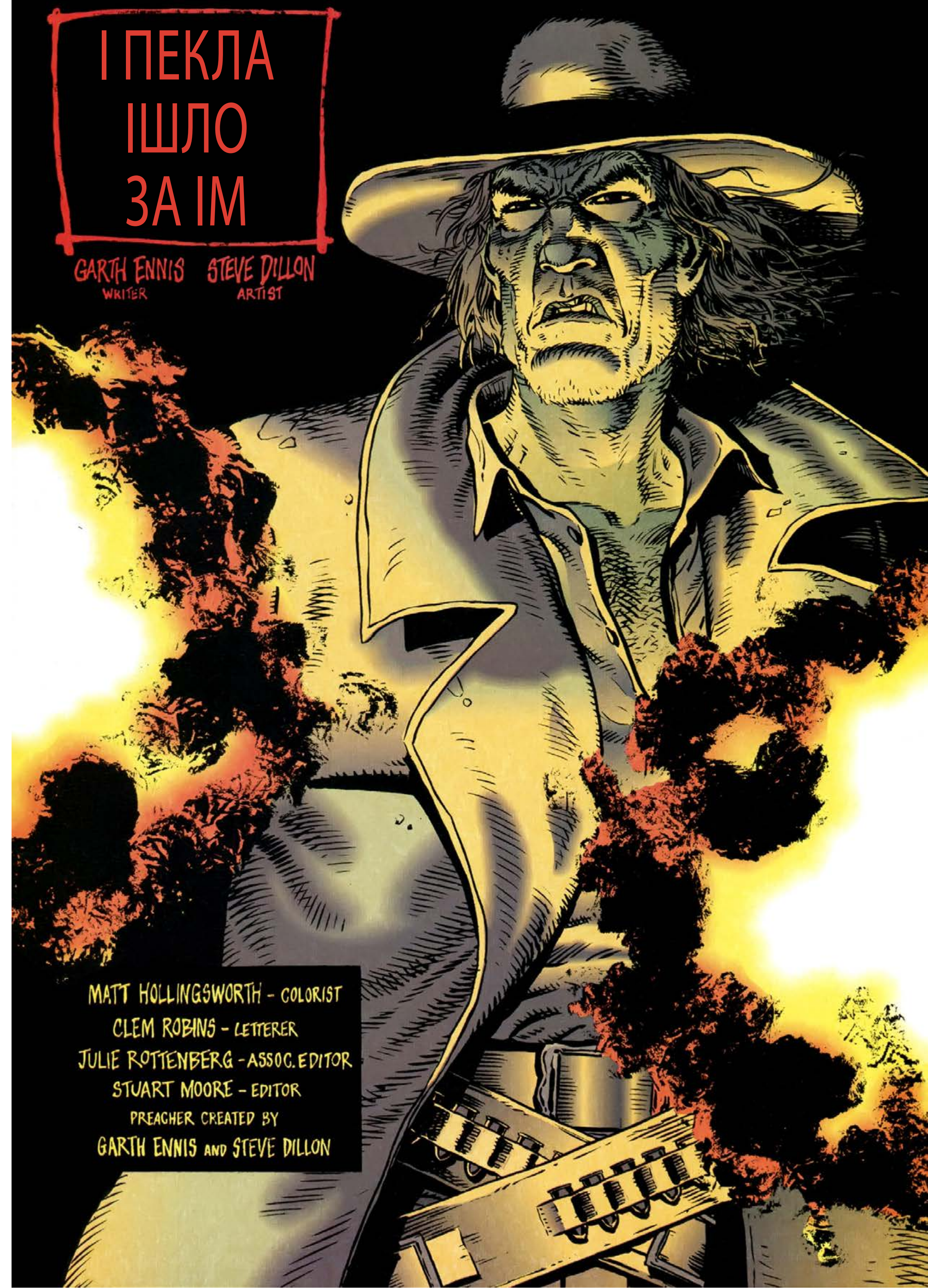
GARTH ENNIS  
STEVE DILLON

GLENN FABRY '94





**PREACHER** 2. May, 1995. Published monthly by DC Comics, 1325 Avenue of the Americas, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to PREACHER, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate \$30.00. Canadian subscribers must add \$8.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add \$8.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age. Copyright © 1995 Garth Ennis and Steve Dillon. All Rights Reserved. All characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Garth Ennis and Steve Dillon. DC and Vertigo are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. For advertising space contact: Tom Ballou, (212) 636-5520. Printed on recyclable paper. Printed in Canada. DC Comics. A division of Warner Bros. - A Time Warner Entertainment Company







П-ПЕЧАНЫ  
ГАД!

БОЖА,  
ШЭРЫФ...

ПАДНЯЦЬ  
ЗБРОЮ!



МАРКІТАВАНЫ ВЫБЛЯДАК!  
ШТО ЗА ХАЛЕРА АДБЫВА-  
ЕЦЦА, ШТО ЗА...



ДЗЕ ГЭТЫ ВЫ-  
РАДАК, РУТ? О  
БОЖА МОЙ!

КІНЬ  
ПІСТАЛЕТ!



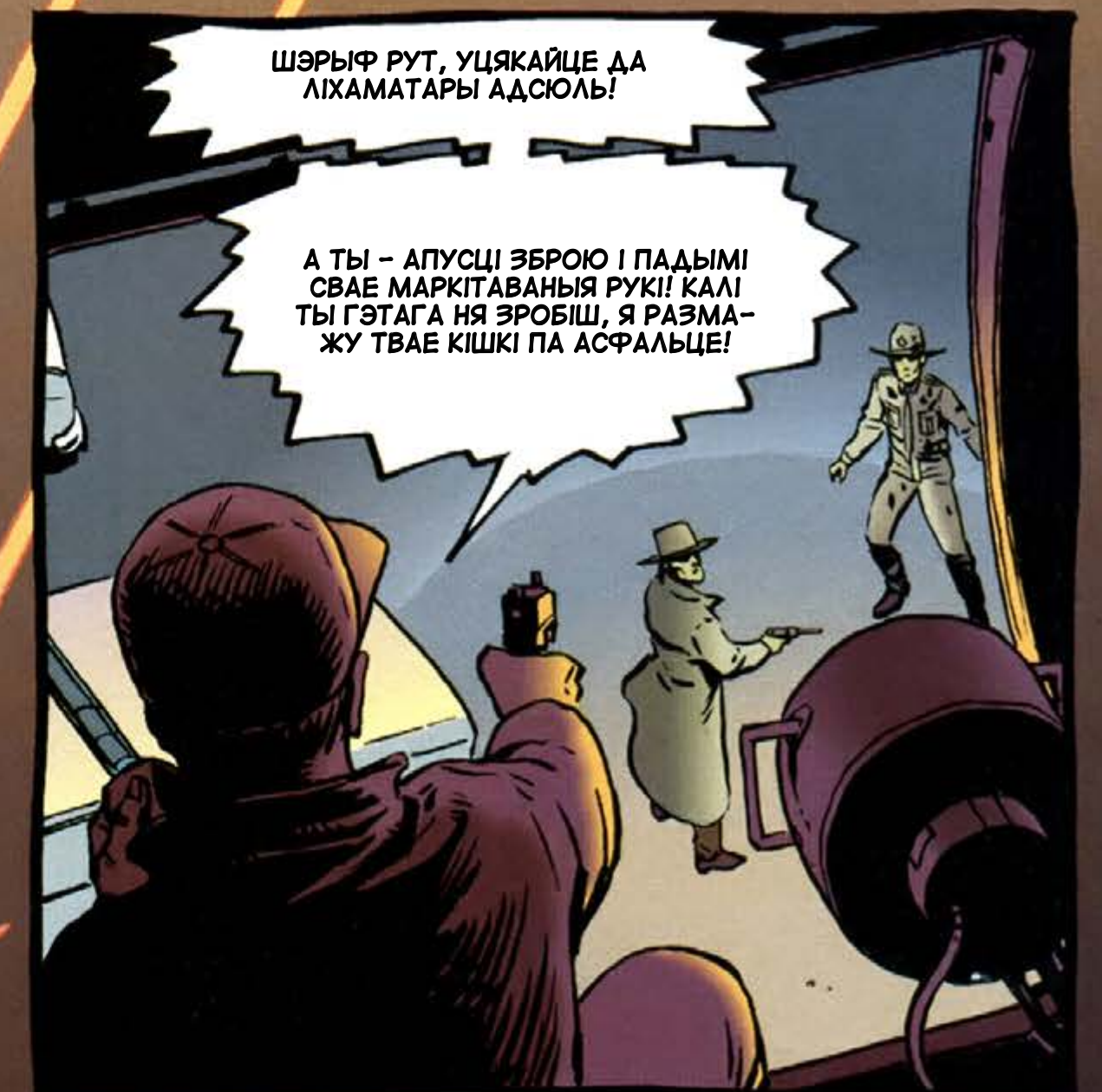
ДЫ ЯМУ ХОЦЬ  
БЫ ШТО...

ДЫ НУ ДА  
ЛІХАМАТАРЫ...

ВЯРТАЙШЕСЯ,  
КАБ ВАС! І, ДЗЕЛА  
УСЯГО СВЯТОГА,  
СТРАЛЯЦЕ!











МАРКІТА-  
ВАЦЬ-  
КАЛАЦЬ!



КЭСІДЗІ,  
ШТО...?

НЯ ВЕДАЮ. ПАЧУУ  
СТРАЛЯНІНУ, СПЫНІУСЯ.

ДЖЭСІ?



ЧОРТ.

ЦЮЛІП,  
У МАШЫНУ!  
ХУТКА!



Я УЖО У ЧВЭРЦІ МІЛІ  
АД ЯГО, АЛЕ У ЗАРЫВЕ  
ПАЖАРУ УСЁ ВЫДАТ-  
НА БАЧНА. ГРУЗАВІК  
АД'ЯДЖАЕ, А ГАД ПЕ-  
ЧАНЫ ПРАЦЯГВАЕ ІСЦІ  
ПА ДАРОЗЕ. ЗА ІМ.

ТРЫНАЦ-  
ЦАЦЬ...

ЁН ЗРАБІУ У ВАС ТРЫ-  
НАЦЦАЦЬ СТЭЛАУ З  
ДВУХ РЭВАЛЬВЕРАУ.  
Я ЛІЧЫУ, АЛЕ ВЫ, ТЭ-  
ХАСЦЫ, ЛЮБІЦЕ КАЗКІ  
ПРА ЧАРАДЗЕЙНЫЯ  
ПІСТАЛЕТЫ...

ШТО?

ВА УСЁ АСТАТНЯЕ  
Я, БЕЗУМОУНА,  
ВЕРУ...

ДЫ  
ПАЙШОУ  
ТЫ...



Х'ЮГА!

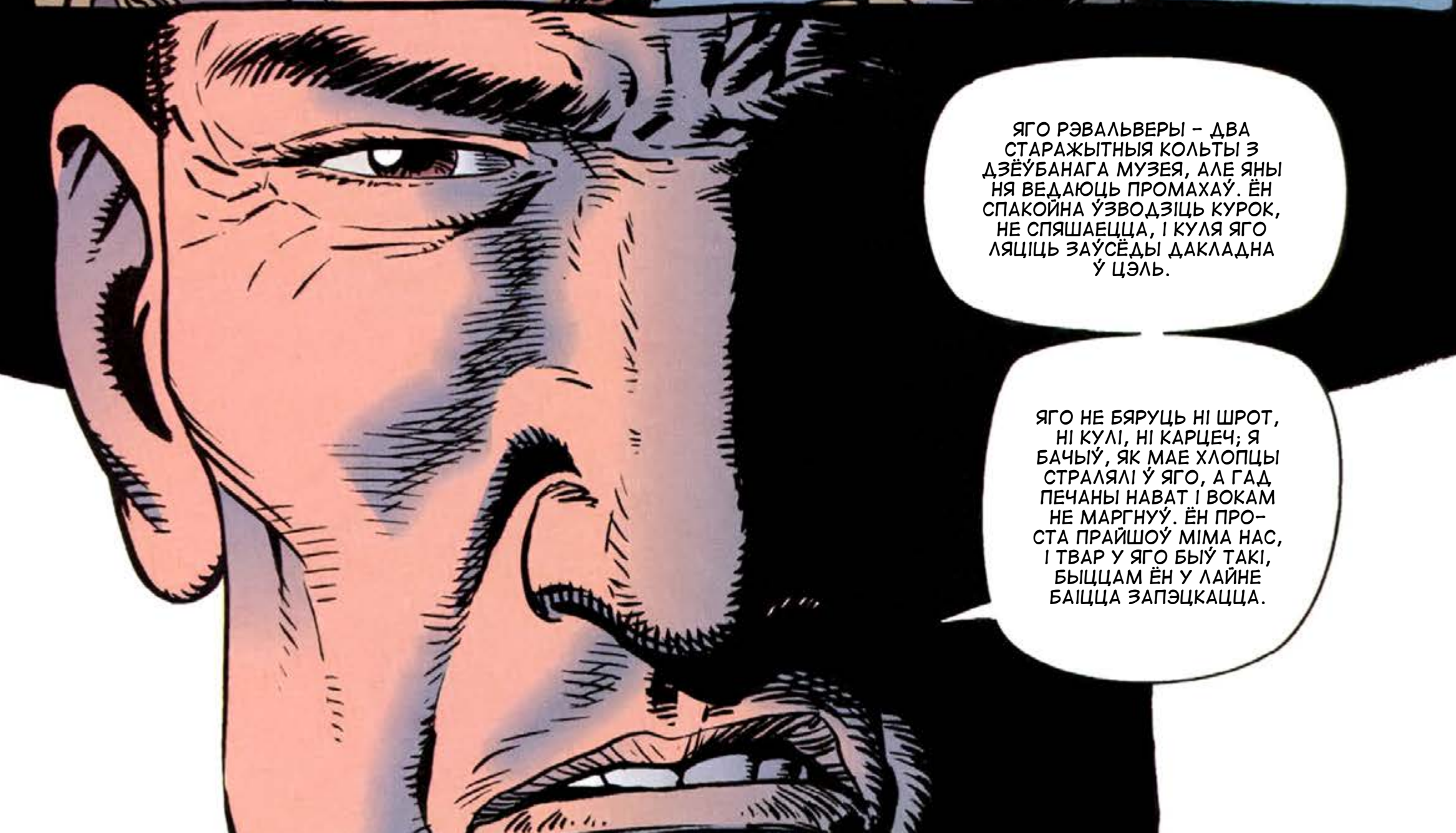
ШТО,  
ПРАБАЧЦЕ?

Я СКАЗАУ:  
ПАЙШОУ  
ТЫ.



АГЕНТДЗІНІНГС РОБІЦЬ НАМ  
ЛАСКУ, ДАПАМАГАЮЧЫ У  
РАССЛЕДАВАННІ...

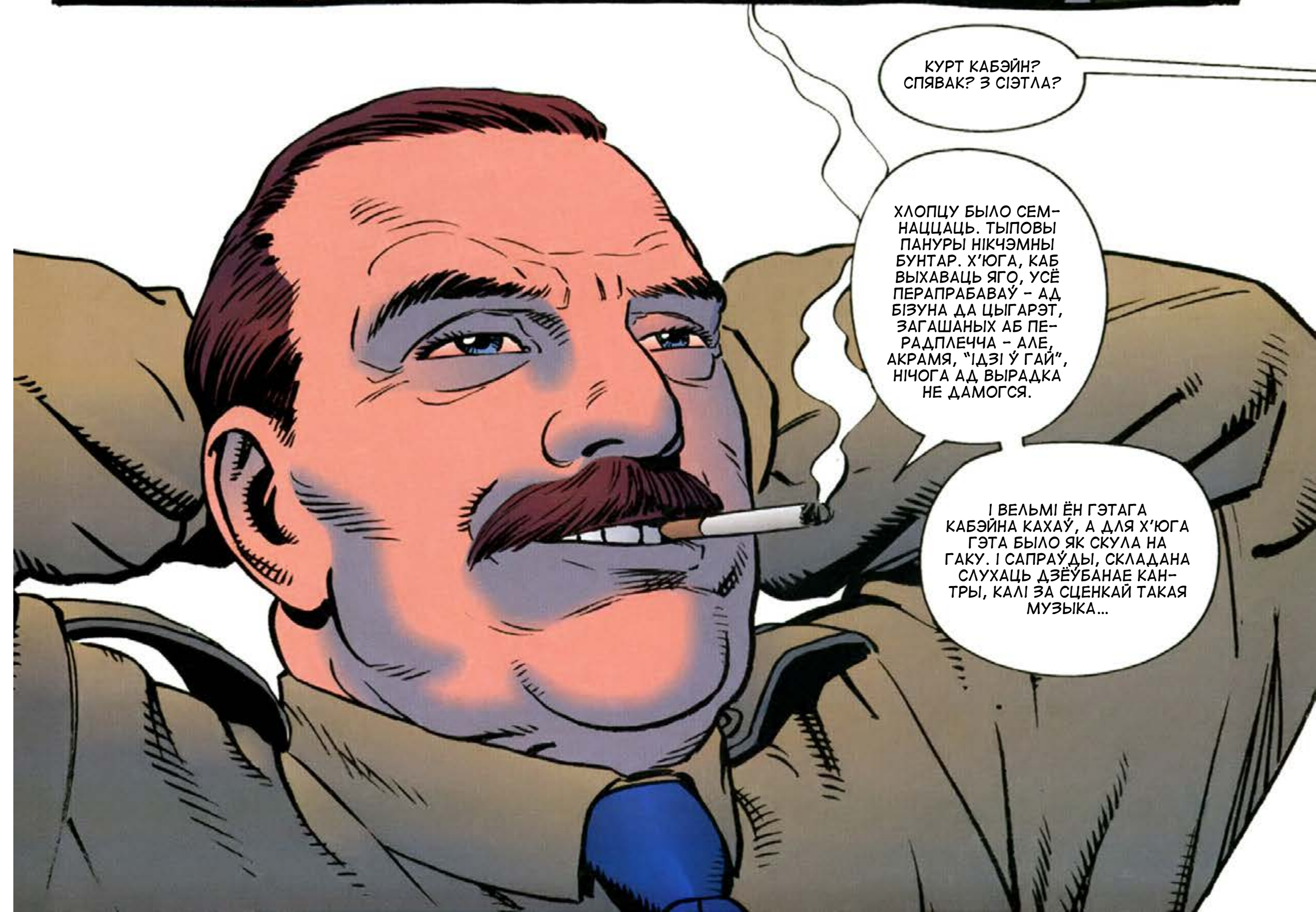
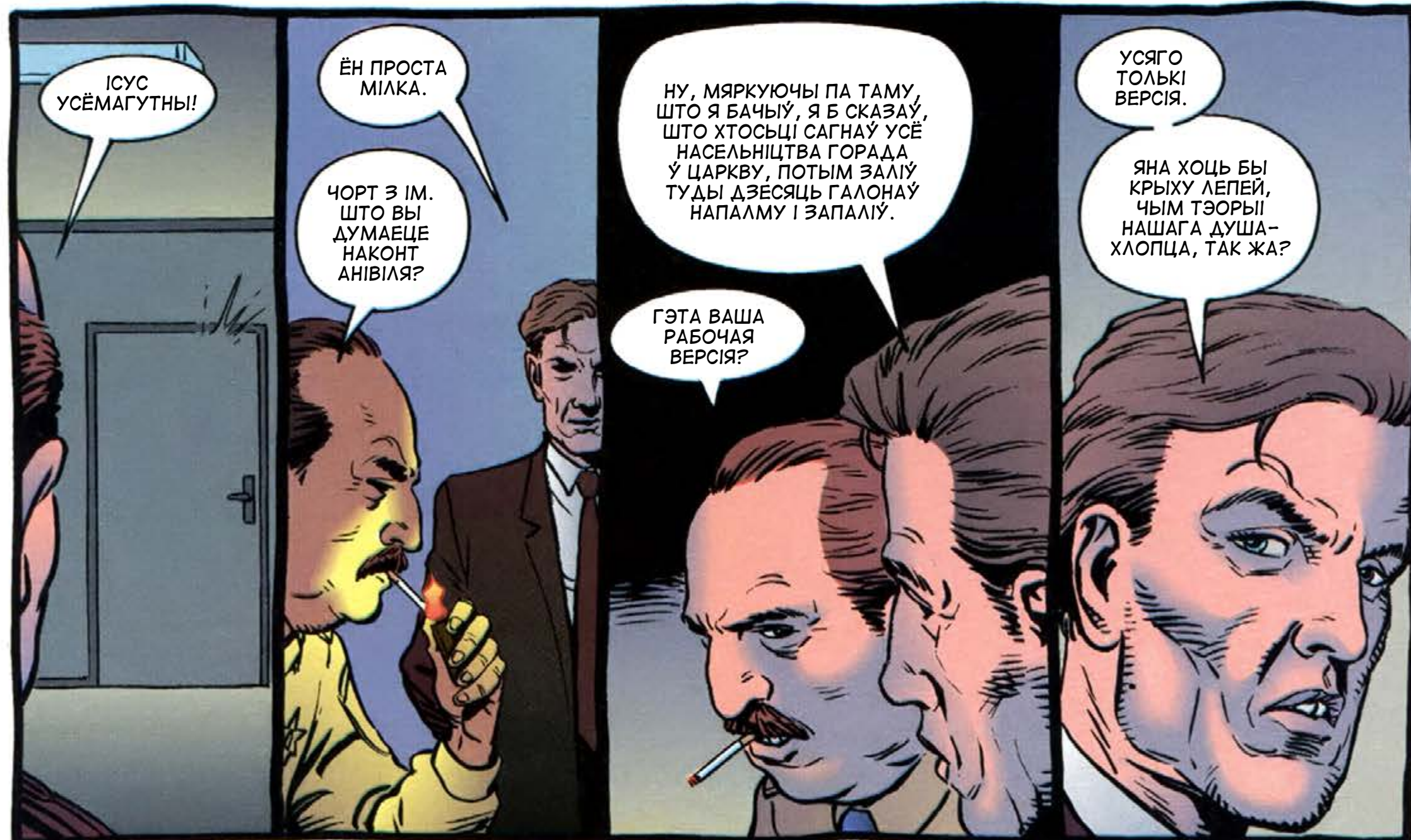
ВЫ НЯ БАЧЫЛІ  
ГЭТАГА ВЫРАДКА,  
ЯК ЁН ТАМ ПРО-  
СТА СТАЯУ І РАБІУ  
СВАЮ ПРАЦУ.



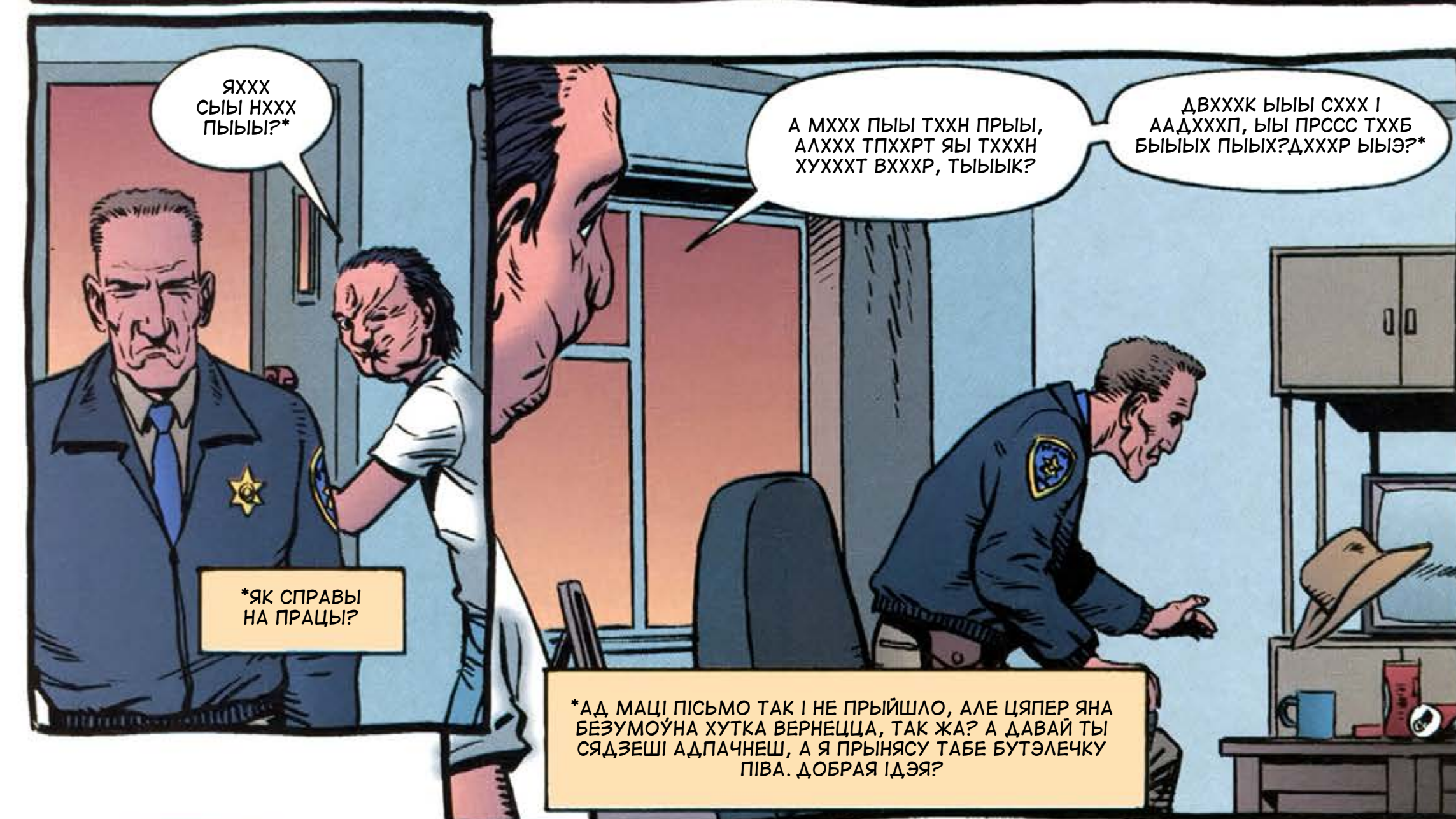
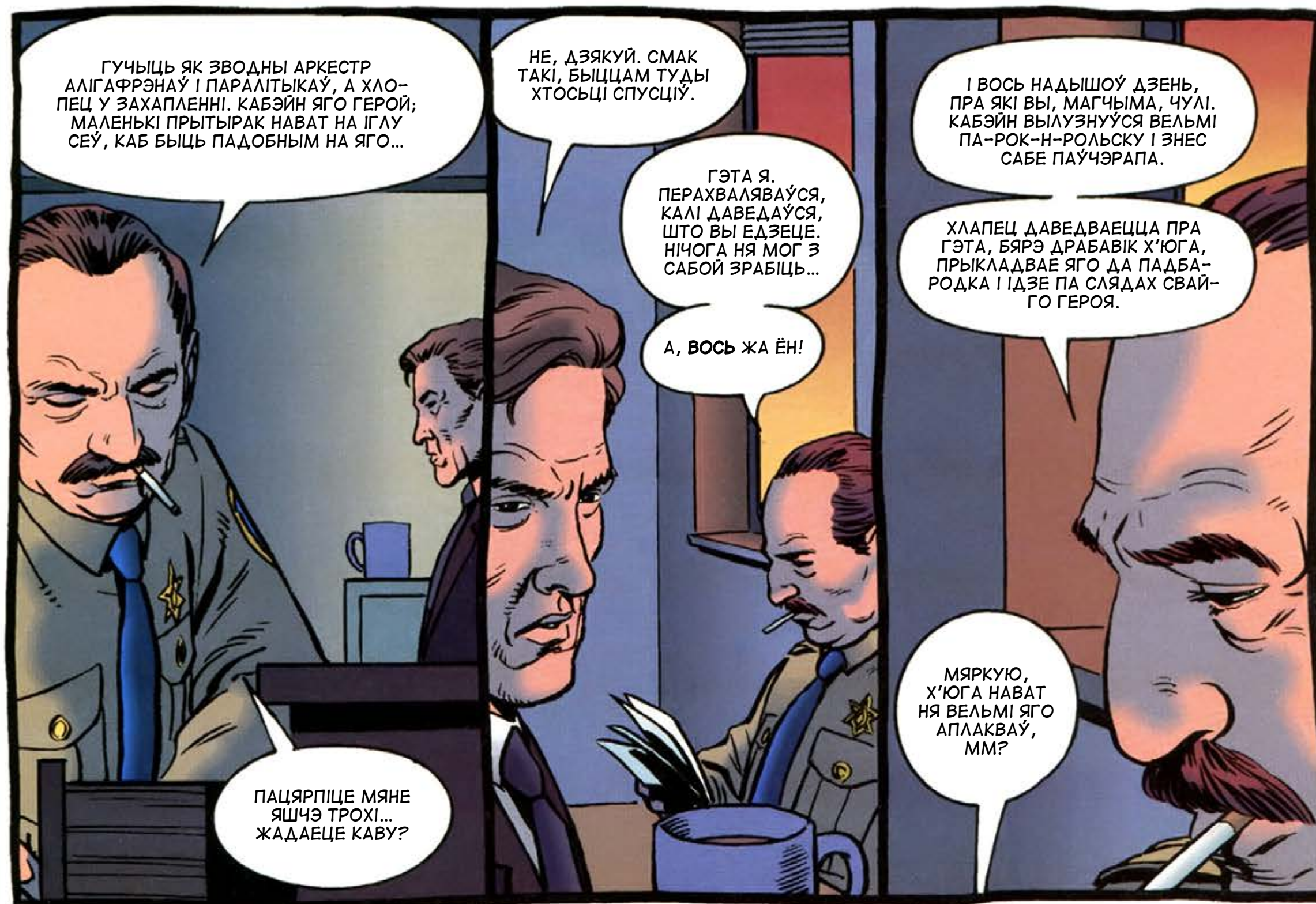
ЯГО РЭВАЛЬВЕРЫ - ДВА  
СТАРАЖЫТНЫЯ КОЛЬТЫ З  
ДЗЭУБАНАГА МУЗЭЯ, АЛЕ ЯНЫ  
НЯ ВЕДАЮЦЬ ПРОМАХАУ. ЁН  
СПАКОЙНА УЗВОДЗІЦЬ КУРОК,  
НЕ СПЯШАЕЦЦА, І КУЛЯ ЯГО  
ЛЯЦІЦЬ ЗАУСЁДЫ ДАКЛАДНА  
У ЦЭЛЬ.

ЯГО НЕ БЯРУЦЬ НІ ШРОТ,  
НІ КУЛІ, НІ КАРЦЕЧ; Я  
БАЧЫУ, ЯК МАЕ ХЛОПЦЫ  
СТРАЛЯЛІ У ЯГО, А ГАД  
ПЕЧАНЫ НАВАТ І ВОКАМ  
НЕ МАРГНУУ. ЁН ПРО-  
СТА ПРАЙШОУ МІМА НАС,  
І ТВАР У ЯГО БЫУ ТАКІ,  
БЫЦЦАМ ЁН У ЛАЙНЕ  
БАІЦЦА ЗАПЭЦКАЦА.













ХА!

SHOPORAMA



СКАЖИ, МНЕ, ШТО ТЫ ЖАРТУЕШ! ТЫ САПРАУДЫ ВЫРАШЫУ, ШТО Я ПРЫ-ЕХАЛА У АНІВІЛЬ ЗА ТАБОЙ?!

ВІДАВОЧНА, ГЭТА НЯ ТАК.

ТЫ МЯНЕ КІНУУ ПЯЦЬ ГАДОУ ТАМУ! Я НАВАТ НЯ ВЕДАЛА, ДЗЕ ТЫ ТАМ ЖЫВЕШ! ПРОСТА КЭСІДЗІ ЧАМУСЬЦІ ПАНЕСЛА У ГЭТЫ БОК - ВОСЬ І УСЁ!



ЗНАЧЫЦЬ, КЭСІДЗІ...

ПРОСТА МЯНЕ ПАДВЁЗ, І БОЛЬШ НІЧОГА. І НЕ, Я НЯ ВЕДАЮ, ЧАМУ ЁН УВЕСЬ ДЗЕНЬ СПІЦЬ У КУЗАВЕ.



ТЫ ХУТКА ПАВЕРЫЛА ВА УСЮ ГЭТУ ЛЯСНУТУЮ ХЛУСНЮ, ТАК?

Я БАЧЫЛА, ЯК ТЫ ВЫКАРЫСТАУ "СЛОВА БОЖАЕ" ДА ТУЗІНА КОПЛАУ, І УСЕ ЯНЫ ЦЯБЕ ПАСЛУХАЛІСЯ. НЯ ВЕДАЮ, ЯК НА-КОНТ ВЕРЫ, АЛЕ Я ГЭТА БАЧЫЛА. І Я ВЕРУ СВАІМ ВАЧАМ.



"СЛОВА БОЖАЕ"?

ТЫ САМ ТАК СКАЗАУ. РАНЕЙ. А Я УСПОМНІЛА, КАЛІ ТЫ РАЗМАУЛЯУ З ПАЛІЦЫІСКІМІ. ГЭТА ЗНАЧЫЦЬ, ЯНЫ ПАДПАРАДКАВАЛІСЯ ТАБЕ СУПРАЦЬ СВАЁЙ ВОЛІ, БЫЦЦАМ ТЫ БЫУ ГОЛАСАМ НЯБЕСНЫМ.

ТЫ ЎМЕЕШ ПЕРАКОН-ВАЦЬ, ДЖЭСІ.



ТЫ ТАК ЛІЧЫШ?



ТЫ ДАВЕДАУСЯ ЯШЧЭ ШТО-НЕБУДЗЬ? ПРА... ШТУКУ У ТВАЁЙ ГАЛАВЕ?

НАК-ШТАЛТ ГЭТА-ГА.



ПА-ПЕРШАЕ, У МЯНЕ ПАЧУЦЦЕ, ШТО ЯНО... ЛАЙНО, ШТО ЯНО СТАНОВІЦЦА МНОІ. САМА ПА САБЕ ГЭТА ДРЭНЬ НЯ БОЛЬШ ЧЫМ ІДЭЯ, НАПХАНАЯ ВЯЛІКАЙ КОЛЬКАСЦЮ СІЛЫ. АЛЕ І ТОЕ, І ІНШАЕ СТАНОВІЦЦА МАІМ.

І МНЕ ЗДАЕЦЦА, ШТО Я ВЕДАЮ ЯЕ ІМЯ, ЯНО УВЕСЬ ЧАС КРУЦІЦЦА У МАЁЙ ГАЛАВЕ...



ГЕНЕЗІС.



НУ... ГЭТА ШТУКА, БЕЗУМОУНА, МАЕ ДАЧЫНЕН-НЕ ДА ВЫБУХУ У ЦАРКВЕ...

АДНАК ГЕНЕЗІС - ГЭТА НАВОДЗІЦЬ НА ДУМКУ ПРА СТВАРЭННЕ, НАРАДЖЭННЕ. НА БАЛГІ КАНЕЦ, ПРА КНІГУ БЫЦЦА.



ТЫ ПРА АДЗІН З САМЫХ ЛАЙ-НОВЫХ ГУРТОУ У СВЕЦЕ!

ААААА!



НЯ ЗМОГ УТРЫМАЦЦА.









Я...

Я ЛІЧЫУ,  
ТЫ СЫШОУ.  
НАЗАУСЁДЫ... У  
МІНУЛЫ РАЗ ТЫ  
СКАЗАУ...

АЛЕ МОЖНА Ж  
І ПЕРАДУМАЦЬ,  
КАЛІ ГАВОРКА ІДЗЕ  
ПРА... НАПАРНІКА.

Я ПАМЯТАЮ.



ТЫ ПАМЯТАЕШ ТАГО  
ГАДА ПЕЧАНАГА, ЯКІ  
ЗАБІУ ЗАКОННІКАУ  
МІНУЛАЙ НОЧЧУ?

СКЛАДАНА  
ЗАБЫЦЬ.



Я БАЧЫУ ЯГО  
ВОЧЫ.

ДЫК ВОСЬ, ГЭТЫХ ВАЧЭЙ  
БАЦЦА САМ Д'ЯБАЛ.

ВЫРАДКА ЗАВУЦЬ АПЯКУН  
ЗАБОЙЦАУ. І СЭРЦА У ЯГО ТА-  
КОЕ ХАЛОДНАЕ, ШТО САМ СА-  
ТАНА У СВОЙ ЧАС ВЫШПУРНУУ  
ЯГО З ПЕКЛА.

І ЁН ШУКАЕ ЦЯБЕ,  
ВАНДРОУНІК.

ЁН НЕ ВІНАВАТЫ У  
ТЫМ, ШТО ЭДАРЫЛА-  
СЯ З ТАБОЙ...

АЛЕ СЦЕРА-  
ЖЫСЯ ЯГО.



БЕЛЫЯ ДЖЫНСЫ  
І ЧОРНАЯ САРОЧ-  
КА?

ЯМУ ТАК  
ПАДАБАЕЦЦА.

НУ ТАБЕ, ВІДАВОЧНА,  
БАЧНЕЙ.

МЫ БЫЛІ РАЗАМ  
ПАЎТАРЫ ГАДЫ. Я  
НЕ МАГУ ГЭТАГА НЯ  
ВЕДАЦЬ.

ДЫ Я І НЕ  
АСУДЖАЮ.



ПА-МАЙМУ, ГЭТА МІЛА...

У ЗАКАХАНАГА МУЖЧЫНЫ  
НЯМА САКРЭТАУ АД СВАЁЙ  
ЖАНЧЫНЫ. КАЛІ ТЫ МОЖАШ  
ПАВЕДАЦЬ СВАЁЙ КАХАНАЙ  
УСЁ, І ТАБЕ ДООБРА ПРЫ  
ГЭТЫМ...

ВОСЬ ТАДЫ ГЭТА  
САПРАУДНАЕ КАХАННЕ.



ЯК ЖА Я НЕНАВІДЖУ  
ЦЯБЕ, КЭСІДЗІ! ПРО-  
СТА, КУРВІСКА,  
НЕНАВІДЖУ!

ЗНОУ ЖА, ЯК Я ЧАСТА  
ЗАУВАЖВАУ, СКЛАДАНА  
БЫЦЬ ЖАНЧЫНАЙ, ТАК?  
ВЫ АДДАЯЦЕ УСЁ КАХАН-  
НЕ І АДДАНАСЦЬ... УСЯГО  
ТОЛЬКІ АДНАМУ ХЛОПЦУ!



ММ-ХММ-ХММ-ХММ-ММ-  
ХММ-ХММ... ХММ-ММ-  
ХММ-ХМММ, ХМММ-  
ХММ-ММ (ПЯЕ)

СКАЖЫЦЕ, Я МАГУ  
ТУТ ДЗЕ-НЕБУДЗЬ  
КУПІЦЬ СКУРАНУЮ  
КУРТКУ?

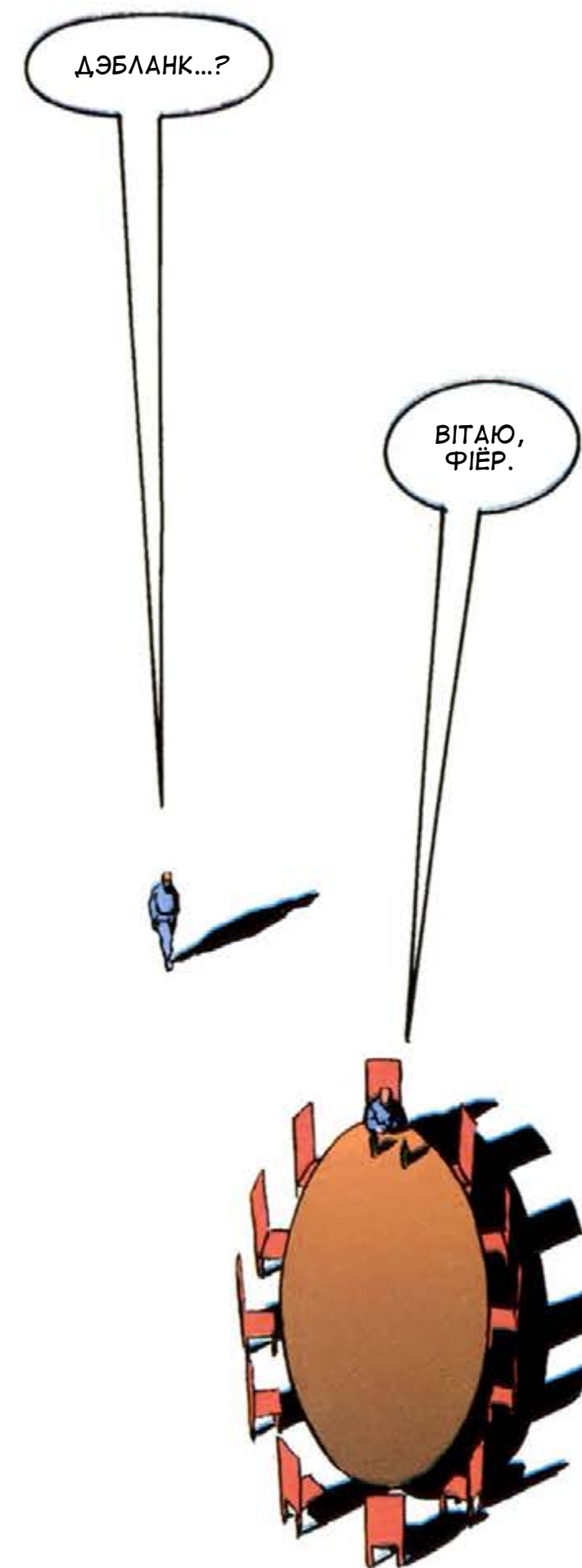
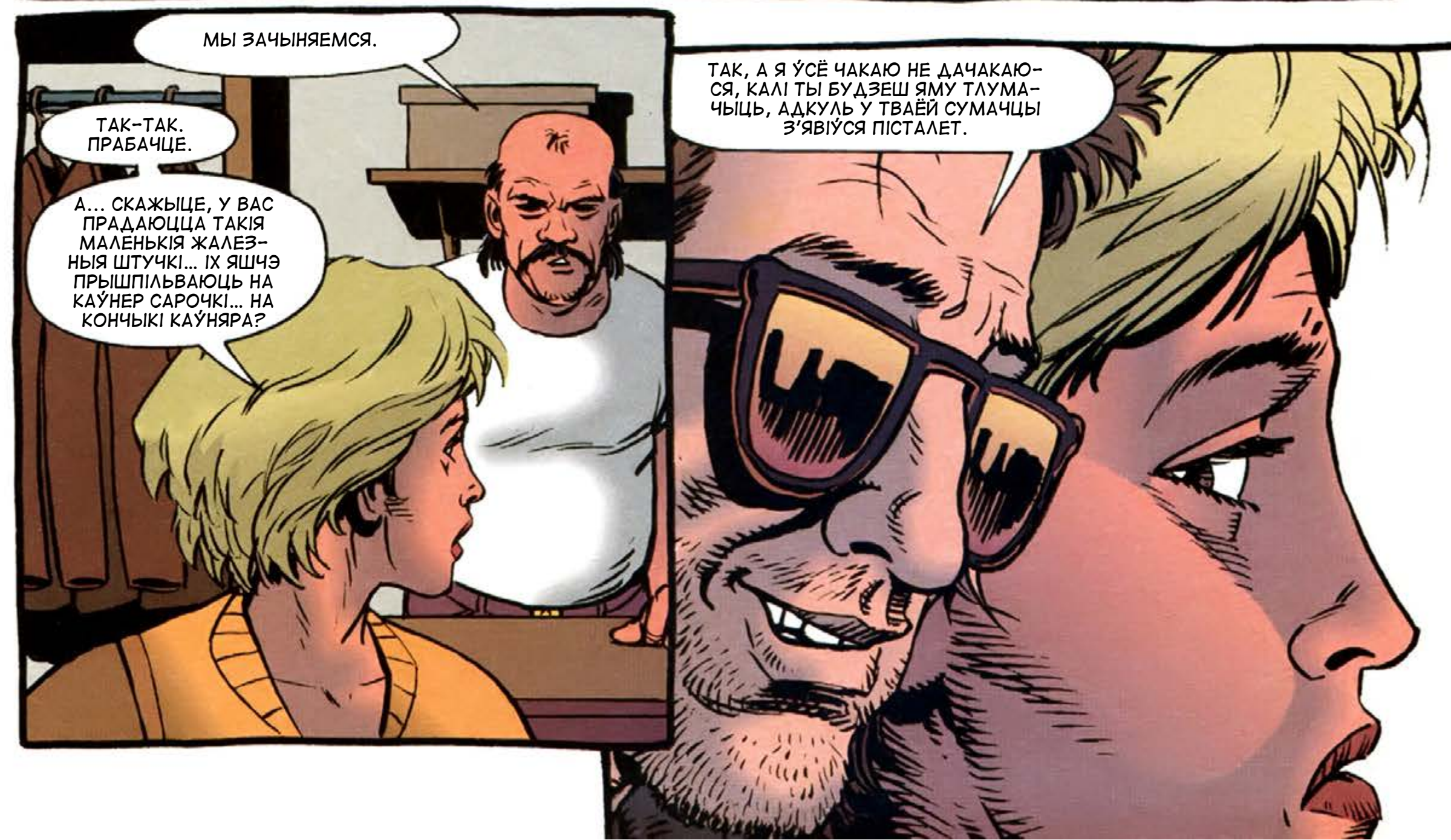
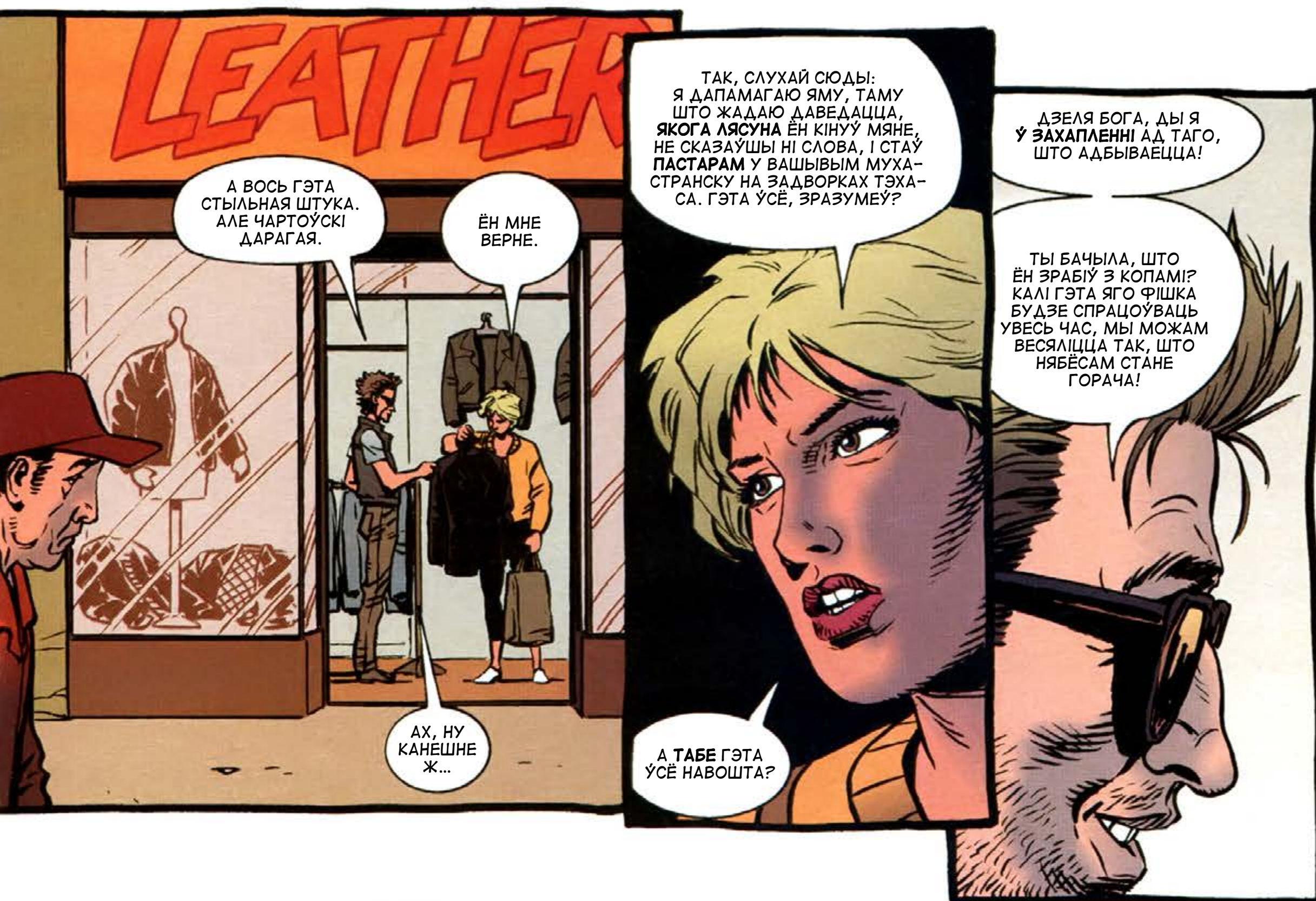
Э-Э... ТАК.



А БЕНЗІН І ЗАПАЛКІ?

У РЭШЦЕ РЭШТ,  
ЁН УСЯГО ТОЛЬКІ  
ХЛОПЕЦ...









ДЫК ВОСЬ, ПАСТАР...  
ТЫ Ж НЯ СУПРАЦЬ, КАБ  
Я КЛІКАУ ЦЯБЕ ПАСТА-  
РАМ, ПРАУДА?

НУ, КАЎНЕР Я ЯШЧЭ НЯ ЗНЯУ.  
Я ТАБЕ СКАЖУ, КАЛІ МЯНЕ  
ГЭТА ПАЧНЕ ЗЛАВАЦЬ.

ДЫК ВОСЬ,  
ПАСТАР: ШТО  
БУДЗЕМ  
РАБІЦЬ  
ДАЛЕЙ?



Я ТУТ ПАДУМАУ... ЗА  
МНОЙ ГОНІЦА ГЭТЫ ПЕ-  
ЧАНЫ ГАД З КОЛЬТАМІ, І  
КОПЫ У ДАДАТАК. ТАМУ,  
АКРАМЯ ГЕНЕЗІСА, З ЯКІМ  
Я, ДАРЭЧЫ, ТАКСАМА НЕ  
РАЗАБРАЎСЯ, У МЯНЕ ЯШЧЭ  
ШМАТ ПРАБЛЕМ.

Я ВЕЛЬМІ ЎДЗЯЧНЫ ВАМ,  
РАБЯТЫ, ЗА ТОЕ, ШТО ВЫ ДЛЯ  
МЯНЕ ЗРАБІЛІ, АЛЕ ГЭТА, ЗДАЕЦЦА,  
ПЕРАХОДЗІЦЬ УСЕ МЕЖЫ, ТАМУ  
АДСЮЛЬ Я ПАЙДУ АДЗІН.



ВОЙ  
ДЫ НУ  
ЦЯБЕ!

ТЫ Ж УЖО АДЗІН РАЗ  
МЯНЕ КІНУУ, ПАМЯТАЕШ?  
ПАКУЛЬ Я НЕ ДАВЕДА-  
ЮСЯ, ЧАМУ...

ПРАБАЧЦЕ?

Я ВАШУ РЭШТУ ПРЫНЕСЛА.  
А ВЫ САПРАЎДНЫ ПАСТАР?

НУ ШТО ТЫ. ШТО Б  
САПРАЎДНЫ РАБІУ У  
ТАКОЙ ГЛУШЫ?

РЭШТА ТВАЯ,  
МІЛКА.



"...КАНЕШНЕ, МІЛКА. У  
ЦЯБЕ ТАКАЯ ЦУДОЎНАЯ  
МАЛЕНЬКАЯ ДУПКА,  
ТАМУ ТРЫМАЙ АПОШНІЯ  
ПЯЦЬ БАКСАУ ЦЮЛІП..."

Я Ж НЯ ВЕДАУ!

КАЛІ ВАМ ТУТ НЕ ПА-  
ДАБАЕЦЦА, ПІЦЕ ДЗЕ-  
НЕБУДЗЬ У ІНШАЙ  
ГЛУШЫ!



НАМ І ТУТ  
НАРМАЛЬ-  
НА...

МОНЕ ТЫ СКАЗАУ  
ІНШАЕ.

ВО... ЧОРТ. КАЛІ  
ГЭТА ТВАЯ ДЗЯУЧЫНА,  
РАССЛАБСЯ. Я ДА ЯЕ  
НЕ ПАДСТУПАУ, Я  
ПРОСТА ЖАРТАВАУ...



ТЫ, КУРВІСКА, БАЧЫШ, КАБ  
ХТО-НЕБУДЗЬ УСМІХАЎСЯ?

СЛУУУХАЙ, Я  
ЛІЧУ, ПРАБЛЕМА  
У ТЫМ, ШТО ЯНА  
ЯК РАЗ НЕ ЯГО  
ДЗЯУЧЫНА.

А, МАБЫЦЬ,  
ЯГО ДЗЯУЧЫНЫ  
ЎВООГУЛЕ НЕ  
ЦІКАВЯЦЬ?

ТЫ ШТО, МЯНЕ  
ПІДАРАМ НАЗВАУ?

ДЫ НЕ, ШТО ТЫ! Я ПРОСТА  
СКАЗАУ, ШТО ТЫ АДСМОК-  
ЧАШ У КОЖНАГА, ТОЛЬКІ  
Б АТРЫМАЦЬ КАВАЛАЧАК  
ХЛАПЕЧАЙ ДУПКІ.

НІЧОГА САБЕ! ВЯ-  
СКОВЫ ПРЫТЫРАК  
І ЯГО ПАДДУПНЫ  
НАТОУП!



